

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 7:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeszcze tej nocy JAHWE powiedział do niego: Wstań, zejdź do obozu, gdyż wydałem go w twoją rękę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeszcze tej nocy JAHWE mu polecił: Wstań, zejdź do obozu wroga, gdyż wydałem go w twoje ręce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tej nocy JAHWE powiedział do niego: Wstań, zejdź do obozu, bo wydałem go w twoje ręce;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się onej nocy, że rzekł do niego Pan. Wstań, znijdź do obozu, bom go dał w ręce twoje;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tejże nocy rzekł JAHWE do niego: Wstań a znidź do obozu, bom ci je dał w rękę twoję;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tejże nocy Pan przemówił do niego: Wstań, a idź do obozu, bo wydałem go w twoje ręce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tejże nocy rzekł Pan do niego: Wstań, wtargnij do obozu, gdyż wydałem go w ręce twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tej samej nocy JAHWE powiedział do Gedeona: Wstań, zejdź do obozu, gdyż wydałem go w twoje ręce!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tej samej nocy JAHWE przemówił do niego: „Wstań i zejdź do obozu, bo wydaję go w twoje ręce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tej samej nocy rzekł do niego Jahwe: - Wstań i zejdź do obozu [Midianitów], bo wydaję go w twoje ręce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Я вирвав вас з руки Єгипту і з руки всіх, що гнобили вас і Я прогнав їх з перед вашого лиця і Я дав вам їхню землю
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I stało się owej nocy, że WIEKUISTY powiedział do niego: Wstań, wtargnij do obozu, bowiem wydałem go w twoją moc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Owej nocy JAHWE przemówił do niego: ”Wstań, zejdź do obozu, bo wydałem go w twoją rękę.